

STEPHAN CONERMANN AND SUAD SAGHBINI
CHRISTIAN-ALBRECHTS-UNIVERSITÄT ZU KIEL

***Awlād al-Nās* as Founders of Pious Endowments: The *Waqfiyah* of Yaḥyá ibn Ṭūghān al-Ḥasanī of the Year 870/1465**

We are indebted to Ulrich Haarmann for important insights into the fascinating world of the activities and careers of Mamluk descendants, who, according to their own Mamluk tradition, had access neither to the privileged status of the political and military elite nor to the economic resources of the country.¹ Unfortunately, Ulrich Haarmann died all too early and therefore his plan to write a comprehensive monograph on the *awlād al-nās* was not realized. In the first part of the following article, we give a short outline of Ulrich Haarmann's theses on this topic within a broader Mamluk context. The *waqf* deed which forms the basis for this article was discovered by him to contribute valuable insights into certain activities of the *awlād al-nās*. For this reason, we have presented a complete edition of it.

I

The most striking feature of the Mamluk era in Egypt and Syria, a period which lasted some 250 years, is its unusual polarization of society. A predominantly Arab population was ruled by an elite of enfranchised military slaves, exclusively of Turko-Circassian stock, engaged in constant self-regeneration because of its self-imposed rules.² Membership in the Mamluk class was open only to those who

©Middle East Documentation Center. The University of Chicago.

¹Ulrich Haarmann, "Sons of Mamluks as Fief-Holders in Late Medieval Egypt," in *Land Tenure and Social Transformation in the Middle East*, ed. Tarif Khalidi (Beirut, 1984), 141–68; idem, "Arabic in Speech, Turkish in Lineage: Mamluks and their Sons in the Intellectual Life of Fourteenth-Century Egypt and Syria," *Journal of Semitic Studies* 33 (1988): 81–114; idem, "Väter und Söhne im Herrschaftssystem der Mamluken," *Berliner Wissenschaftliche Gesellschaft e.V. -Jahrbuch* (1995): 211–27; and idem, "Joseph's Law—The Careers and Activities of Mamluk Descendants before the Ottoman Conquest of Egypt," in *The Mamluks in Egyptian Politics and Society*, Cambridge Studies in Islamic Civilization, ed. Thomas Philipp and Ulrich Haarmann (Cambridge, 1998), 174–87.

²Still the best introduction is David Ayalon, "Aspects of the Mamluk Phenomenon," *Der Islam* 53 (1976): 196–225 and 54 (1977): 1–32. But see also Ulrich Haarmann, "Der arabische Osten im



©2002 by Stephan Conermann and Suad Saghbini.

DOI: [10.6082/M1707ZKV](https://doi.org/10.6082/M1707ZKV). (<https://doi.org/10.6082/M1707ZKV>)

DOI of Vol. VI: [10.6082/M1XP7300](https://doi.org/10.6082/M1XP7300). See <https://doi.org/10.6082/BYJZ-EX60> to download the full volume or individual articles. This work is made available under a Creative Commons Attribution 4.0 International license (CC-BY). See <http://mamluk.uchicago.edu/msr.html> for more information about copyright and open access.

were free-born non-Muslims of Turko-Circassian stock outside the Islamic sphere of power, who were then enslaved, brought to Egypt, converted to Islam, trained in chivalry, and finally manumitted. Only those fulfilling these criteria could belong to the ruling class and share the resulting political, military, and economic privileges. A substitute family grouped around a specific master (*ustādh*) constituted the smallest unit within this ruling Mamluk caste.³ It bore the name of its *ustādh* and became extinct only upon the death of its last member. Mamluk ideals called for fierce and lifelong loyalty to the master, and staunch solidarity with the comrades grouped around the same foster-father. Loyalty and solidarity lent position and social stability to the individual Mamluk. The drawback of this pronounced esprit de corps was an internal rivalry between the various Mamluk "families," a resulting general conflict within the ruling Mamluk caste, and especially the inevitable loss of power when the respective protector was overthrown or died.⁴ But despite the tensions inherent in the system, the model of the Mamluk "non-hereditary one-generation nobility"⁵ actually seems to have promoted stability, perhaps in part due to its simplicity. At any rate, one can assume that the longevity of Mamluk rule over the autochthonous populations of Egypt and Syria may also—perhaps even primarily—be attributed to the Mamluk principle of constant self-renewal. On the other hand, a model of society which barred its own offspring from acceding to power did not prove to be viable in the long run. Every principle is, after all, based on the idea that no, or very few, exceptions from the rule are permissible. And it is exactly here that difficulties set in. A cursory glance at the list of rulers indicates that a dynastic line of succession existed during the entire era of Mamluk rule. Whereas only seven genuine Mamluks ruled in the years from 684/1250 until 784/1382, there were seventeen sons of Mamluk fathers. And even during the subsequent period, the Circassian era from an ethnic point of view, eight out of a total of twenty-four sultans were born in Egypt. One reason

späten Mittelalter, 1250–1500," in *Geschichte der arabischen Welt*, ed. Ulrich Haarmann (Munich, 1994), 217–63, esp. 217–36; Linda S. Northrup, "The Bahrī Mamlūk Sultanate, 1250–1390," in *The Cambridge History of Egypt*, vol. 1, *Islamic Egypt: 640–1517*, ed. Carl F. Petry (Cambridge, 1998), 242–89; and Jean-Claude Garcin, "The Regime of the Circassian Mamluks," in *ibid.*, 290–317.

³David Ayalon, "L'esclavage du Mamelouk," *Oriental Notes and Studies* 1 (1951): 1–66, and *idem*, "The Mamluk Novice: On his Youthfulness and on his Original Religion," *Revue des études islamiques* 54 (1986): 1–8.

⁴On this, see D. S. Richards, "Mamluk Amirs and their Families and Households," in Philipp and Haarmann, *Mamluks in Egyptian Politics*, 32–54, and Robert Irwin, "Factions in Medieval Egypt," *Journal of the Royal Asiatic Society* (1986): 228–46.

⁵David Ayalon, "Names, Titles and 'Nisbas' of the Mamluks," *Israel Oriental Studies* 5 (1975): 193. See also *idem*, "Mamluk Military Aristocracy: A Non-Hereditary Nobility," *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 10 (1987): 205–10.



for this remarkable fact may have been that, as far as the line of succession was concerned, nomadic oligarchic traditions competed with hereditary monarchical ones well into the ninth/fifteenth century.⁶ Only with the accession of al-Mu'ayyad Shaykh (r. 815–24/1412–21), after the interregnum of Caliph al-Musta'in (812/1415), did the policy of enthroning a new ruler acquire its ultimate form. Upon the death of a sultan who had previously emerged as the victor from wrangling between the strongest amirs, his son was accepted as the nominal leader by a tacit agreement until the question of the genuine successor had been settled. The princes, who often were still young, usually moved back to second rank without much resistance. Of course, these young princes were ambitious as well, and relinquishing the prestigious sultan's office must have been difficult for some of these *sīdīs*—as the sons of sultans and sultan's Mamluks were called.⁷ And the desire inherent in any father to pass on to his son the opportunities and sinecures he himself had enjoyed was, of course, a powerful motivation as well. In the ninth/fifteenth century two sultans abdicated during their own lifetime to stand aside for their sons' benefit—an absolute novelty in Mamluk history. But there was a fixed pattern. When the time for finding the strongest amir had passed, the predecessor's son resigned without further ado. Not only did the deposed *sīdīs* remain unmolested under the leadership of the new strong man, but they sometimes were also valued company for the new ruler and his offspring.

The question of Mamluk adherence to principle thus illustrates the system's perviousness in the upper echelons. It also brings into focus a group which has been rather neglected in the few contemporary attempts at classifying the entire population, namely the sons and grandsons of the Mamluks.⁸ Above all, the numerous

⁶P. M. Holt, "The Position and Power of the Mamlūk Sultan," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 38 (1975): 237–49; idem, "Succession in the Early Mamluk Sultanate," in *XXIII. Deutscher Orientalistentag: vom 16. bis 20. September 1985 in Würzburg: ausgewählte Vorträge*, Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, supplement 7, ed. Einar von Schuler (Stuttgart, 1989): 144–48. On this important question, see also Amalia Levanoni, "The Mamluk Conception of the Sultanate," *International Journal of Middle Eastern Studies* 26 (1994): 373–92, and now Henning Sievert, "Das ägyptische Mamlukensultanat im 15. Jahrhundert nach dem 'Tārīḥ al-Malik al-Ašraf Qāyṭbāy' von Abū Ḥāmid al-Qudsī," M.A. thesis, University of Kiel, 2001.

⁷The short reigns of the *sīdīs* during the Circassian era have been analyzed by Agata Rome, "Die kurze Regierungszeit der mamlukischen Sultansöhne in der tscherkessischen Phase (784/1382–922/1517)," M.A. thesis (Lizentiatsarbeit), University of Basel, 1995.

⁸For example, one could consult Aḥmad ibn 'Alī al-Maqrīzī (d. 845/1412), *Ighāthat al-Ummah bi-Kashf al-ghummah* (Beirut, 1980); Tāj al-Dīn 'Abd al-Wahhāb ibn 'Alī al-Subkī (d. 771/1370), *Mu'īd al-Ni'am wa-Mubīd al-Niqam*, ed. David W. Myhrman (London, 1908); or Abū Ḥāmid al-Qudsī (d. 888/1483), "Badhl al-Nasā'ih al-Sharqīyah fī mā 'alā al-Sulṭān wa-Wulāt al-Umūr wa-Sā'ir al-Ra'īyah," Berlin Ahlwardt MS 5618. We are presently preparing Abū Ḥāmid al-Qudsī's



progeny of the Mamluk serving class, as distinct from the protégés of the ruler and his Mamluks, are of sociohistorical importance in their own right. We know from the contemporary chronicles and additional prosopographic sources that these Mamluk offspring not only participated in numerous social functions, but also developed a distinct collective identity. For example, they were called by a collective name: *awlād al-nās*. This term not only signified the second generation of Mamluk sons but also the grand- and even the great-grandsons. The name points to common roots as a specific feature. They were united in their being “sons of the nobles,” i.e., the Turko-Circassian elite. The *awlād al-nās* represented the opportunities and limits of development in Mamluk society. They were connected to the realm of the state, the army, and the economy dominated by the Mamluks through their fathers without really belonging to them. Characteristically, they usually had Arab names.⁹ Their place of birth made the *awlād al-nās* Egyptians without the local populace accepting these second generation (and thus second class) “Turks” as their own. Many Mamluk sons, who often had an Egyptian mother and spoke Arabic as well as Turkish, assumed the role of mediators between the two worlds. Yet, psychologically and socially their situation was not enviable. Their ambitions were strictly circumscribed from the outset. On the one hand, religious scholars and other segments of the population resented them as a visible manifestation of “Turkish” domination. On the other hand, they were refused access to the highest offices of the state by the Mamluks. But even in this the Mamluks were inconsistent, because the highest offices of state were held by the sons of amirs in the middle of the eighth/fourteenth century under Sultan Ḥasan (r. 748–52/1347–51).¹⁰ Even during the subsequent systematic “re-Mamlukization” of the army and state leadership there were still two *awlād al-nās* amongst the nine imprisoned amirs of highest rank when Sultan Barqūq (r. 784–91/1382–89) was overthrown in 791/1388–89.¹¹ At this time their share in the middle and lower ranks rose to a quarter and more than a half respectively.¹² Certain high offices, such as the commandant of Cairo or the administrator of the ruler’s tournament grounds, were

text for publication. On its author, see Ulrich Haarmann, “The Writer as an Individual in Medieval Muslim Society,” in *Individual and Society in the Mediterranean Muslim World: Issues and Sources*, ed. Randi Deguilhem (Aix-en-Provence, 1998), 77–87, and idem, “Al-Maqrīzī, the Master, and Abū Ḥāmid al-Qudṣī, the Disciple—Whose Historical Writing Can Claim More Topicality and Modernity?,” in *The Historiography of Islamic Egypt (c. 950–1800)*, The Medieval Mediterranean, vol. 31, ed. Hugh Kennedy (Leiden, 2001), 149–65.

⁹Ayalon, “Names, Titles and ‘Nisbas’,” 229–31. For those *awlād al-nās* who had Turkish names, see Haarmann, “Arabic in Speech,” 103, n. 109.

¹⁰Haarmann, “Sons of Mamluks,” 145.

¹¹Haarmann, “Der arabische Osten,” 227.

¹²Haarmann, “Sons of Mamluks,” 145, n. 5.



apparently accessible to Mamluk progeny.¹³ Moreover, just like retired officers or their widows, they had access to the institution of pension fiefs (*al-rizqah al-mabrūrah*),¹⁴ and frequently seem to have accumulated substantial real estate in rural areas, as we shall see.

Generally speaking, any of the *awlād al-nās* could enter a military career. This was because the Mamluk army not only included especially privileged sultan's Mamluks who upheld the system and the less-esteemed amir's Mamluks, who were dispersed over the whole empire, but also the so-called *ḥalqah*¹⁵ as its third armed force. This honorary legion commanded by sultans' sons consisted of cavalymen of highly diverse origins including Mamluk offspring, free Kurdish and Mongol warriors, Bedouins, Turkmen tribal chiefs in Syria, and meritorious civilians.¹⁶ Until 854/1450 the *ḥalqah* absorbed the Mamluks' sons.¹⁷ Afterwards this force lost some of its military prowess because of the infiltration of non-military elements and thus some of its social prestige, especially since its members could buy out of participation in military missions.

The mediating role of the *awlād al-nās* became particularly clear in the religious and scientific life of the period.¹⁸ The military career of a Mamluk son was usually accompanied by religious activities. They were the cultural interlocutors between barracks and madrasahs, polo fields and sufi convents, between officers and scholars. The two groups were mutually dependent on each other and needed to collaborate for the welfare of the Islamic community, according to the belief of contemporary theologians. But not everyone pursued this double track. Many sons of Turkish mothers remained attached to the court and were content with the restricted military career open to them and the culture maintained in the citadel and in the private homes of the amirs. Still others pursued a purely academic career and were successful as calligraphers, traditionists, legal scholars, historians, or even poets.

The case that Ulrich Haarmann discussed in his study on Mamluk descendants¹⁹ and that we would like to present here has less to do with this intellectual world and deals only indirectly with the internal affairs of military careers. It concerns the material affairs of the *awlād al-nās* and their position in the Mamluk economy.

¹³Ibid., 143.

¹⁴On the *rizqah al-mabrūrah*, see Nicolas Michel, "Les rizaq iḥbāsiyya, terres agricoles en mainmorte dans l'Égypte mamelouke et ottomane," *Annales islamologiques* 30 (1996): 105–98, esp. 119.

¹⁵See David Ayalon, "Studies on the Structure of the Mamluk Army II," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 15 (1953): 448–76, esp. 448–59.

¹⁶Haarmann, "Sons of Mamluks," 142.

¹⁷Haarmann, "Joseph's Law," 62–70.

¹⁸Haarmann, "Arabic in Speech," 106–114 and idem, "Joseph's Law," 77–83.

¹⁹Haarmann, "Joseph's Law," 74–76.



Documents that have recently come to light have given fresh impetus to research into the social and economic history of the Mamluk empire.²⁰ Apart from the documents thus far known to us from the Monastery of St. Catherine in the Sinai²¹ or the archives of the Temple Mount in Jerusalem,²² we are indebted to our Egyptian colleague Muḥammad Muḥammad Amīn for the collection, compilation, and cataloguing of the various documents from Islamic, especially Mamluk, times that were kept in Cairo in diverse places, relocated again and again, and relabeled (or lost) in the process.²³ These comprise private documents, which were issued and witnessed or certified before a notary or a judge, as opposed to the public documents issued by the state chancellery. Hence they include not only business documents but also endowment deeds.²⁴ Among the roughly 900 documents from Cairo surviving from Mamluk times are those dealing with 200 proceedings involving Mamluk sons and grandsons and even granddaughters.²⁵ They represent a surprisingly close-knit network of the different Mamluk groups of society. Franchisers and franchised cofound an endowment, civilians and military personnel do business together, and elsewhere Mamluks sell property to amirs' daughters and vice versa.²⁶

As an example Ulrich Haarmann chose a document from the second half of the ninth/fifteenth century that concerns the properties of a certain Yaḥyá ibn Ṭūghān al-Ḥasanī.²⁷ Yaḥyá ibn Ṭūghān was a Mamluk's son, as his name suggests.

²⁰See the summarizing articles by Donald P. Little, "The Significance of the Ḥaram Documents for the Study of Medieval Islamic History," *Der Islam* 57 (1980): 189–219; idem, "Documents as a Source for Mamluk History," *Mamlūk Studies Review* 1 (1997): 1–14; also Carl F. Petry, "A Geniza for Mamluk Studies? Charitable Trust (*Waqf*) Documents as a Source for Economic and Social History," *MSR* 2 (1998): 51–72.

²¹See Kenneth W. Clark, *Checklist of Manuscripts in St. Catherine's Monastery* (Baltimore, 1955); A. S. Atiya, *The Arabic Manuscripts of Mount Sinai* (Washington, 1952).

²²See Donald P. Little, *A Catalogue of the Islamic Documents from al-Ḥaram aš-Šarīf*, Beirut Texts und Studien, vol. 29 (Beirut, 1984).

²³Muḥammad Muḥammad Amīn, *Fihrist Wathā'iq al-Qāhirah ḥattá Nihāyat 'Aṣr Salāṭīn al-Mamālik (239–922 AH/853–1516 AD)* (Cairo, 1981). On this book, see the important review by Ulrich Haarmann, *Die Welt des Islam* 27 (1987): 127–30.

²⁴On the differences between private and official documents, see Rudolf Vesely, "Die Hauptprobleme der Diplomatik arabischer Privaturkunden aus dem spätmittelalterlichen Ägypten," *Archiv Orientalni* 40 (1972): 312–43.

²⁵On women as administrators of *waqf* properties, see Carl F. Petry, "Custodians of Property in Later Medieval Egypt," in *Woman in Middle Eastern History: Shifting Boundaries in Sex and Gender*, ed. Nikki R. Keddie and Beth Baron (New Haven, 1991), 122–42.

²⁶Haarmann, "Joseph's Law," 73–74.

²⁷Haarmann, "Joseph's Law," 70–77 with minor errors. We find this *waqf* deed in Amīn's catalogue as no. 428, Amīn, *Fihrist*, 133–34. Its registration number at the Ministry of Pious Foundations in



This Yaḥyá is not mentioned in chronicles and biographical works, but his father appears to have been the sultan's correspondence secretary (*dawādār*) Ṭūghān al-Ḥasanī "al-Majnūn," who enjoyed high social status, as indicated by the fact that he could buy his own mamluks.²⁸ Yaḥyá served as a soldier in the *ḥalqah*²⁹ and drew his pay from this position. Generally speaking, Mamluk officers, members of the *ḥalqah*, and certain non-military state employees were paid by military benefices (*iqṭā'*), i.e., by allocation of the tax revenue of a certain district.³⁰ Such tax fiefs were measured out according to the services of the beneficiary. In keeping with the Mamluk principle of perpetually renewing the elite upholding the state through the recruitment of new mamluks from the steppe, they were non-hereditary in principle. But this principle frequently conflicted with the predictable desire of the individual amir to retain freely disposable property secure against seizure. Legal loopholes were developed to avoid this obligation to sell, which provided the notaries and the qadis of the time with a very lucrative practice.³¹ For example, it was tolerated that a Mamluk return his *iqṭā'* voluntarily to the fief office and then purchase it as unentailed private property (*milk*) which then could be sold, bequeathed, or transferred into an endowment.³²

The man in question, Yaḥyá ibn Ṭūghān, also held rural property and as such was representative of the affluence to which a member of the second generation could attain due to the munificence of his father, even in the second half of the ninth/fifteenth century. As mentioned above, the reputation of the *ḥalqah* had already diminished by this time. This situation was also reflected in the distribution of fiefs to the Mamluk sons. While the share of the *awlād al-nās* in the total tax revenue of Egypt had been a substantial 13.67% in the year 777/1376, it had decreased a generation later to 2.5% and finally amounted to a negligible 0.15% in 885/1480.³³ This process of the gradual "de-fiefing" of Mamluk progeny, however, is certainly not the equivalent of pauperizing this group, but only means that many of the *awlād al-nās* had managed to transfer their *iqṭā'* estates into private ownership or endowments—ultimately by illegal means.

Cairo is 571 jīm.

²⁸Haarmann, "Joseph's Law," 74, n. 6.

²⁹Waḳf no. 428 (Amīn) = 571 jīm (Ministry of Pious Foundations), line 3.

³⁰On the development of the Mamluk *iqṭā'* see Sato Tsugitaka, *State and Rural Society in Medieval Islam: Sultans, Muḳta's, and Fallahun*, Islamic History and Civilization, Studies and Texts, vol. 17 (Leiden, 1997).

³¹Haarmann, "Joseph's Law," 71.

³²Ibid.

³³Haarmann, "Sons of Mamluks," 161.



Yaḥyá's "property" consisted of areas in the district of Barshans in the province of Manūfiyah, north of Cairo,³⁴ and in Shinrāqá in the province of Gharbīyah, still further to the north.³⁵ During the fourteenth century, the first piece of land was a fiefdom of the *sīdī* Amir Ḥājj, the son of Sultan al-Ashraf Sha'bān (r. 764–78/1363–77), whereas the second was used by unnamed military forces until we rediscover it in the land registry as *iqṭā'* of the *ḥalqah* in 802/1400.³⁶ It is this "property," the size of which is always expressed in terms of a proportion of the district's collectively owned and administered cultivated land (*ḥissah*),³⁷ that was deeded by Yaḥyá completely to his relatives and offspring, as we can see from his endowment deed (*waqfiyah*) from the year 870/1465.³⁸

As an aside, let us mention that such *waqfiyahs*, which constitute the most detailed and important sources of Egypt's and Syria's socioeconomic history in the ninth/fifteenth century, have only very gradually been taken note of by historians.³⁹ Few have been edited, still fewer translated and analyzed.⁴⁰

³⁴Waqf no. 428 (Amīn) = 571 jīm (Ministry of Pious Foundations), line 6.

³⁵Ibid., line 12.

³⁶Haarmann, "Joseph's Law," 74–75.

³⁷Waqf no. 428 (Amīn) = 571 jīm (Ministry of Pious Foundations), line 5.

³⁸Ibid., line 65.

³⁹See the introductory articles by Ulrich Haarmann, "Mamluk Endowment Deeds as a Source for the History of Education in Late Medieval Egypt," *Al-Abḥāth* 28 (1980): 31–47, and Sylvie Denoix, "Pour une exploitation d'un ensemble d'un corpus: Les waqfs mamelouke du Caire," in *Le waqf dans l'espace islamique: Outil de pouvoir socio-politique*, ed. Randi Deguilhem (Damascus, 1995), 29–44. It suffices to mention some of the pioneering secondary works: Muḥammad Muḥammad Amīn, *Al-Awqāf wa-al-Ḥayāh al-Ijtimā'iyah fī Miṣr 648–923 H./1250–1517 A.D.: Dirāsah Tārīkhīyah Wathā'iqīyah* (Cairo, 1980); Carl F. Petry, *Protectors or Praetorians? The Last Mamlūk Sultans and Egypt's Waning as a Great Power* (Albany, 1994); Doris Behrens-Abouseif, *Egypt's Adjustment to Ottoman Rule: Institutions, Waqf and Architecture in Cairo, 16th and 17th Centuries*, Islamic History and Civilization: Studies and Texts, vol. 7 (Leiden, 1994); Annette Kaiser, *Islamische Stiftungen in Wirtschaft und Gesellschaft Syriens vom 16. bis 18. Jahrhundert*, Islamwissenschaftliche Quellen und Texte aus deutschen Bibliotheken, vol. 8 (Berlin, 1999).

⁴⁰See Ulrich Haarmann's lists: Haarmann, "Endowment Deeds," 31–32, and idem, review of Amīn, *Fihrist*, 130. One could add Muḥammad Muḥammad Amīn, "Wathīqat Waqf al-Sulṭān Qāyṭbāy," *Al-Majallah al-Tārīkhīyah al-Miṣrīyah* 22 (1975): 343–90; idem, "Wathā'iq Waqf al-Sulṭān al-Nāṣir Muḥammad Ibn Qalāwūn," in Badr al-Dīn al-Ḥasan ibn 'Umar Ibn Ḥabīb al-Ḥalabī, *Tadhkirat al-Nabīh fī Ayyām al-Manṣūr wa-Banīh*, ed. Muḥammad Muḥammad Amīn (Cairo, 1976–86), 2: 330–448; idem, "Maṣārif Awqāf al-Sulṭān al-Malik al-Nāṣir Ḥasan Ibn Muḥammad Ibn Qalāwūn," in ibid., 3:340–449; idem, *Wathīqat Waqf al-Sulṭān al-Nāṣir Muḥammad Qalāwūn* (Cairo, 1982); Christl Hein, "Die Stiftungs- und Kaufurkunden des Amīrs Miṭqāl al-Ānūkī," in *Die Restaurierung der Madrasa des Amīrs Sābiq ad-Dīn al-Ānūkī und die Sanierung des Darb Qirmiz in Kairo* (Mainz, 1980), 145–74; Felicitas Jaritz, "Auszüge aus der Stiftungsurkunde des Sultans Barqūq," in Ṣāliḥ Lam'ī Muṣṭafá, *Madrasa, Ḥānqāh und Mausoleum des Barqūq in Kairo*



The ultimate purpose of an endowment principally established “for eternity” and whose conditions could not be altered was to perform an act pleasing to God.⁴¹ There was a distinction between a charitable endowment (*waqf khayrī*), which could provide for the building and maintenance of mosques, Quran schools, caravanserais, and drinking fountains, and a family endowment (*waqf ahlī or dhurrī*), which was established for the benefit of one’s own children and grandchildren or other relatives. Family endowments were very popular because they could ensure an income for one’s own progeny under the pretense of an altruistic act, hold one’s property together, or evade the inheritance laws of the Quran. In view of these rather secular purposes of the family endowment, the institution was quite controversial among the religious scholars. It was nonetheless commonplace in everyday life.⁴² This was so because private property was totally unprotected against seizure by the state. Yet the immunity of endowments provided a certain safeguard against wide-spread confiscation. In addition, properties once deeded could be exchanged for less valuable real estate with high profits. This was often formally safeguarded by designating one’s own offspring “poor” and “needy” or by assigning a small part of the endowment income to a charity. One consequence of this practice was that the amount of land available for military fiefs was reduced to one-third its former size within a period of one hundred years.

As already mentioned, we have access to Yahyá ibn Tūghān’s complete *waqf* deed. With regard to form and content it fully complies with the usual legal stipulations for a family endowment. Following the invocation⁴³ and after having

(Glückstadt, 1982), 117–77; Ahmed M. El-Masry, *Die Bauten von Ḥādīm Sulaimān Pascha (1468–1548) nach seinen Urkunden im Ministerium für Fromme Stiftungen in Kairo*, Islamwissenschaftliche Quellen und Texte aus deutschen Bibliotheken, vol. 6 (Berlin, 1991); Jean-Claude Garcin & Mustafa Anouar Taher, “Les waqfs d’une *madrassa* du Caire au XVe siècle: Les propriétés urbaines de Ġawhar al-Lālā,” in Deguilhem, *Le waqf dans l’espace islamique*, 151–86. Miriam Hoexter provides an overview of recent secondary publications in “*Waqf Studies in the Twentieth Century: The State of the Art*,” *Journal of Economic and Social History of the Orient* 41 (1998): 474–95.

⁴¹See J. N. D. Anderson, “The Religious Element in Waqf Endowments,” *Journal of the Royal Central Asian Society* 38 (1951): 292–99. On the legal status of *waqf* endowments see J. Kresmárik, “Das Waqfrecht vom Standpunkt des Šarī‘atrechtes nach der hanefitischen Rechtsschule: Ein Beitrag zum Studium des islamischen Rechtes,” *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 45 (1891): 511–76; G. Makdisi, *The Rise of Colleges: Institutions of Learning in Islam and the West* (Edinburgh, 1981), 35–71; Rudolph Peters, “Waqf,” *The Encyclopaedia of Islam*, 2nd ed., 11:59–63 and Heffening, “Waqf,” *The Encyclopaedia of Islam*, 1st ed., 4:1096–1103.

⁴²Taqī al-Dīn ‘Alī ibn ‘Abd al-Kāfī al-Subkī (d. 756/1355) is the author of a treatise about the abuse of family endowments. See his “Al-Qawl al-Mū‘ib fī al-Qaḍā’ al-Mūjib,” Gotha MS 979.

⁴³Waqf no. 428 (Amīn) = 571 jīm (Ministry of Pious Foundations), line 1.



presented the evidence of witnesses,⁴⁴ the *wāqif*, who is classified as honorable,⁴⁵ provides information about the size of the endowment. Above all, this includes a detailed description of the boundaries of the district of Yaḥyá's *ḥissah*,⁴⁶ whose precisely-assessed yields⁴⁷ were primarily intended to benefit his own relatives. According to the decree of a judge this was a regular *waqf* conforming to the shari'ah, which could not be sold, transferred, given away, or exchanged.⁴⁸ The first part of the document closes with a commonly used quotation from the Quran by stating that the endowment conditions could not be altered until the day that God inherits "the earth and whoever is upon it" because He is "the best of heirs." (Quran 19:41 and 21:89).⁴⁹ It is only then that the real conditions of the deed are stated. The revenue accruing from the properties donated by Yaḥyá ibn Ṭūghān were to be paid out in decreasing proportions to his offspring, his sister, his half-sister, his mother, the surviving grandmother on his mother's side, and finally his wives and his stepmother.⁵⁰ Yaḥyá made especially elaborate provisions for his burial place. Quran readings were to be performed at that site every Friday, while recitals at his son's home were deemed sufficient on weekdays.⁵¹ In accordance with common practice, revenues accruing from the endowed property were to be transferred in a descending line to the children and grandchildren of the donor and their offspring and to his near relatives. Should there be no surviving heirs, the revenues from the *waqf* passed to charitable institutions in the cities of Mecca and Medina, the holy places of Islam.⁵² Yaḥyá ibn Ṭūghān reserved for himself the right to monitor the observance of the deed's provisions during his lifetime.⁵³ Upon his death this responsibility was to be passed on to Mamluk amirs whom he mentioned by name as first, second, and third choices. The first amir was a certain Kumushbughá ibn 'Abd Allāh al-Timrāzī.⁵⁴ As fourth potential executor he appointed the chief eunuch of the sultan's palace (*zimām al-ādur al-sharīfah*),⁵⁵ an expert in administration, who would have ensured that the provisions of the

⁴⁴Ibid., line 4.

⁴⁵Ibid., lines 4–5.

⁴⁶Ibid., lines 10–11 and 16–17.

⁴⁷Ibid., lines 5–6 and 11–12.

⁴⁸Ibid., lines 20–21.

⁴⁹Ibid., lines 21–22.

⁵⁰Ibid., lines 24–29.

⁵¹Ibid., lines 31–34.

⁵²Ibid., lines 35–48.

⁵³Ibid., lines 48–49.

⁵⁴Ibid., lines 51–53.

⁵⁵Ibid., line 55.



endowment were not infringed upon in favor of someone else's offspring. In closing, the document details the usual obligatory reservations,⁵⁶ a penalty clause,⁵⁷ the judge's decision, and the witnesses' signatures.⁵⁸

Transforming private property into a foundation was a commonplace custom at the level of Mamluk sons in the time of Yaḥyá ibn Ṭūghān. Amirs and sultans, but above all their wives, daughters, sons, and grandsons systematically turned their property into endowments at the end of the ninth/fifteenth century.⁵⁹ The office of foundation administrator was well paid, even though it was a matter of intense discussion as to whether it was permissible for the donor (or the donor's offspring) and the administrator to be one and the same person. A genuine shadow economy developed around the institution of foundations, especially since the property of the deceased was no longer protected against official seizure.⁶⁰ When the fiscal coffers were empty in 896/1491, the otherwise pious Sultan Qāyṭbāy (r. 872–901/1468–96) decreed that the country's *waqf* institutions had to pay the equivalent of five months' income to the state.⁶¹ Hundreds of documents on exchange transactions (*istibdāl*)⁶² are preserved from the late Mamluk period concerning the exchange of otherwise non-negotiable *waqf* properties with other (probably) less valuable real estate with the blessing of documents clerks.⁶³ Increasingly, the sultans transformed their rapidly growing income from confiscations and other forced measures into endowments. The same applied to royal real estate. These revenues could then be put to use for the maintenance of their own clientele without any public body interfering. Thus, a private business sector of considerable scale evolved.⁶⁴

⁵⁶Ibid., lines 56–57.

⁵⁷Ibid., lines 61–62.

⁵⁸On the diplomatics of Mamluk *waqf* deeds, see Vesely, "Hauptprobleme," and Stephan Conermann, "Anmerkungen zu einer mamlūkenzeitlichen *waqf*-Urkunde aus dem 9./15. Jahrhundert," in *Studien zur Geschichte und Kultur der Mamlūkenzeit in Gedenken an Ulrich Haarmann (1942–1999)*, Asien und Afrika: Beiträge des Zentrums für Asiatische und Afrikanische Studien (ZAAS) der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel, vol. 5, ed. Stephan Conermann and Anja Pistor-Hatam (forthcoming).

⁵⁹Haarmann, "Joseph's Law," 71–72.

⁶⁰Petry, *Protectors*, 166–72 and 196–210. In this respect, Lucian Reinfandt's nearly finished dissertation, "Stiftungsstrategien im späten Mamlukensultanat: Die Urkunden der Sultane al-Ašraf Īnāl und al-Mu'ayyad Aḥmad Ibn Īnāl," will give new impetus.

⁶¹Haarmann, "Der arabische Osten," 251.

⁶²On *istibdāl* see 'Abd al-Laṭīf Ibrāhīm 'Alī, "Min Wathā'iq al-'Arabīyah fī al-'Uṣūr al-Wuṣṭá.: Wathā'iq Istibdāl," *Majallat Kulliyat al-Ādāb, Jāmi'at al-Qāhirah* 25 (1963): 1–38.

⁶³Haarmann, "Der arabische Osten," 251.

⁶⁴Petry, *Protectors*, chapter 7.



The other documents to which we have access—two collections of papers concerning exchanges and sales—give us information about the subsequent fate of the *waqf* of Yaḥyá ibn Ṭūghān.⁶⁵ Twenty years after the original grant of 870/1465 the son of the donor, Muḥammad al-Sibā'ī, and the primary executor, Kumushbughá ibn 'Abd Allāh al-Timrāzī, sold parts of these properties to two civilians. One share was then sold to a Mamluk daughter on behalf of and probably by order of her father in 890/1485. The other part was subsequently sold to a Mamluk son, Ibrāhīm ibn Khushqadam, in 891/1486, and then transferred to a sultan's guard, i.e., a Mamluk, three years later. He in his turn, together with his wife, once again transformed the endowed property into a foundation in 898/1493.

Diverse acts of sale, endowment, and exchange thus complement each other and serve as a blueprint for the understanding of Mamluk land and capital policies, especially in the Circassian period. The transitory ownership of land illustrates the ready availability of real estate, even though some of it should actually have remained non-negotiable as *waqf* indefinitely. Contrary to strict shari'ah regulations it was, as already mentioned, common to release endowed property from its *waqf* stricture. In view of the shortage of freely disposable land only this kept the Egyptian property market afloat in the ninth/fifteenth century.

Above all, we are shown a less stratified society in which not all real estate transactions ended up in the hands of the powerful Mamluk elite. Rather, one gains the impression that Mamluk descendants were important mediators, brokers, and quite frequently also fronts in such transactions. The *awlād al-nās* represented a mobile intermediary group between the ruling Mamluk caste and the local elite. Together with the eunuchs⁶⁶ they form a group of extreme importance for the understanding of Egypto-Syrian society during Mamluk times. Their role as mediators calls into question the notion of a rigid social dichotomy. The Mamluk principle was compromised at several levels so that Mamluk sons not only had the opportunity to share power with Mamluks on an individual basis, but can even be perceived as a distinct group in their own right. In conclusion it is to be hoped that Mamluk progeny and their hybrid culture will continue to be of interest, especially since the extant material offers ample scope for further research.

⁶⁵One can find these documents in Amīn's catalogue as no. 389 and no. 525. Amīn, *Fihrist*, 113–14 and 146–47. The registration numbers of the Ministry of Pious Foundation in Cairo are 493 jīm and 665 jīm. We are preparing these documents for publication. Stephan Conermann and Souad Saghbini, "Mamlükensöhne (*awlād an-nās*) als Stifter und Landbesitzer: Ein Fall aus dem 9./15. Jahrhundert," in Conermann and Pistor-Hatam, eds., *Studien zur Geschichte und Kultur der Mamlukenzeit*.

⁶⁶On the role of eunuchs, David Ayalon's "The Eunuchs in the Mamluk Sultanate" remains authoritative. See *Studies in Memory of Gaston Wiet*, ed. M. Rosen-Ayalon (Jerusalem, 1977), 267–95.



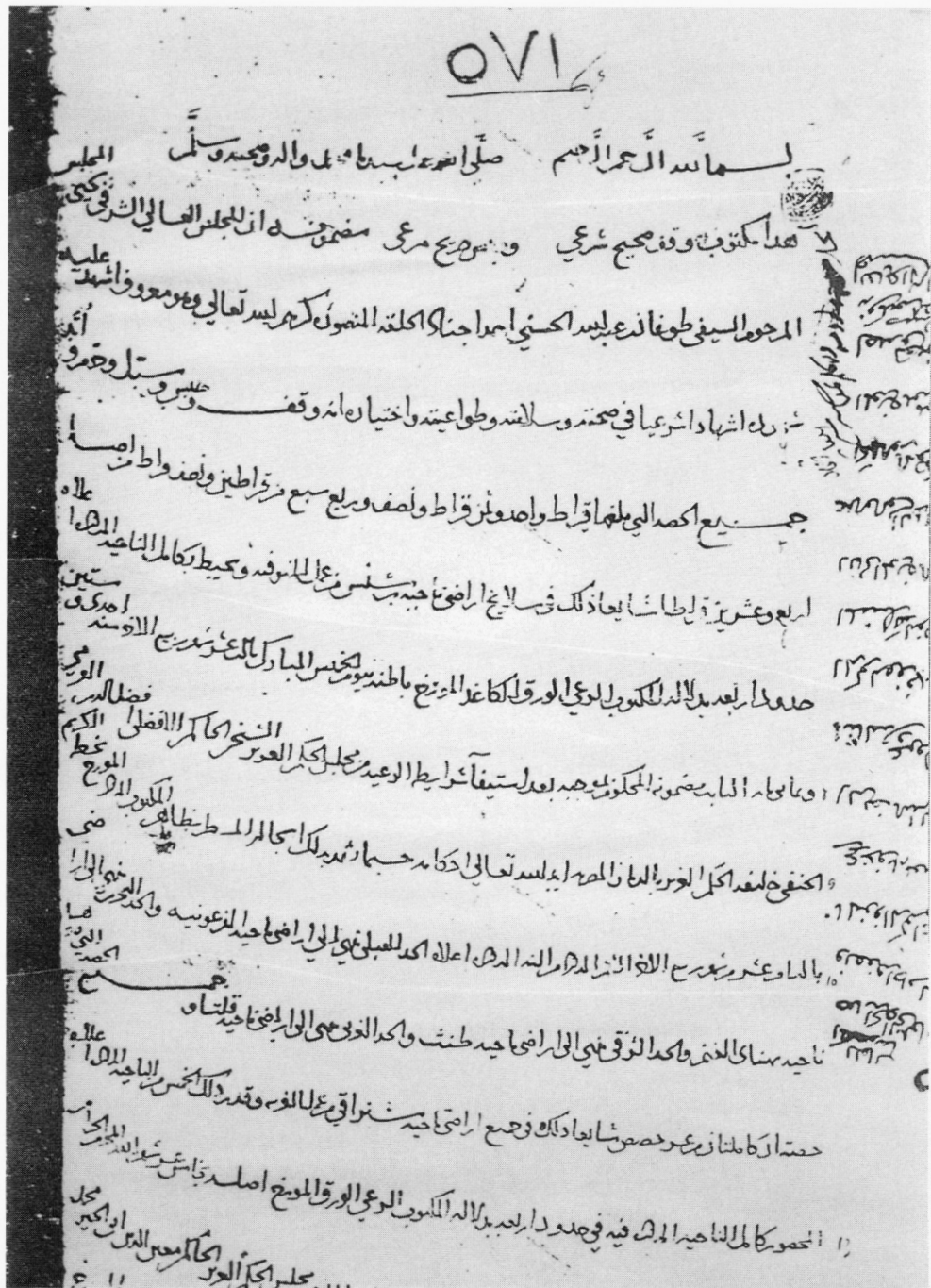


Figure 1. The Waqfiyah of Yahyá ibn Tūghān al-Ḥasanī



25 واختتمها بالتمار في المصع والي مسجد له تعال له الولاد ولم يفر المصع المار للربع المار اعلاه
 26 والربع والربع المار لوالده المار اعلاه لوالده اعلاه لوالده اعلاه لوالده اعلاه لوالده اعلاه
 27 بعد ما استخون بكره والمصع من المصع ليعود وجه الوافق المار اعلاه وتولدته بالوريس فاصرف بعد المصع
 28 في رزقه المار اعلاه الثانيه في المصع حليمه لسه المصع في راجع ميل العود طين ومما فصل بعد ذلك في المصع
 29 في سنة السبعه والبنه اعلاه المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه
 30 المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه
 31 المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه
 32 المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه
 33 المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه
 34 المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه
 35 المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه
 36 المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه
 37 المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه
 38 المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه في سنة الفوس المار اعلاه

Figure 3. The Waqfiyah of Yahyá ibn Tūghān al-Ḥasanī, continued



©2002 by Stephan Conermann and Suad Saghbini. DOI: 10.6082/M1707ZKV. (<https://doi.org/10.6082/M1707ZKV>)

DOI of Vol. VI: 10.6082/M1XP7300. See <https://doi.org/10.6082/BYJZ-EX60> to download the full volume or individual articles. This work is made available under a Creative Commons Attribution 4.0 International license (CC-BY). See <http://mamluk.uchicago.edu/msr.html> for more information about copyright and open access.

١٣ اختصرت كل الناحية المذكورة فيه في حدود اربعين ذراعا من الورق الموضع اصله في اربعين ذراعا من الورق
 ١٤ سنة ثمان وستين وثمان مائة المأبوت المحكوم لوجبه لحد استيفاء ارباع الوعيد من ارباع الورق
 ١٥ الطابقي كخريف خلفه ارباع العود والباقى المأبوت المأبوت على ارباعه واربعا من ارباع الورق
 ١٦ بخلاف الآدمر بالاسم في العشر من شهر رجب المحرم لغيره في ارباع الورق المأبوت المأبوت على ارباعه واربعا من ارباع الورق
 ١٧ منى الى ارضي ثلثه والرقومى الى ارضي ثلثه والرقومى الى ارضي ثلثه والرقومى الى ارضي ثلثه
 ١٨ وفيه سبيليه العلوة ذلك عند الواقف المشار اليه اعلاه العلى الوصي الثاني في الجاهل ارباعه في كل ارباعه من ارباع الورق
 ١٩ شهد له بذلك كل من كان له عليه اعلان وتكونت له مائة في الوعيد المذكور لوجبه ايضا ونقص كل ارباعه من ارباع الورق
 ٢٠ المرفقة اعلاه بتخصيه فضل الوعيد المذكور الوعيد المذكور لوجبه ايضا ونقص كل ارباعه من ارباع الورق
 ٢١ والملك ولا يوجب ولا يناقوله ولا يبيعه سبلا على شرطه الوعيد المذكور لوجبه ايضا ونقص كل ارباعه من ارباع الورق
 ٢٢ وهو الوعيد انما الواقف المذكور انا به لصدقه الى الاجود وقف ذلك على نفسه اياها حيا وميتا
 ٢٣ وبما تشاء من وجوه الانتفاعات الوعيدية اياها ما عاشر داما ما بقي غير مذكور في ذلك والافق منه ثم بعد ذلك
 ٢٤ يتقسم مع ذلك نصف في نصف الاول للربيع المرفقة الى اولاد السلافة لصلبه في كل ارباعه من ارباع الورق
 ٢٥ واختتمت ايامها في الموضع والى مسجده لصدقه الى اولاد السلافة لصلبه في كل ارباعه من ارباع الورق

شهد من وضعه في ارضه عنده بكم لغيره في ارباع الورق المذكور في ارباعه من ارباع الورق

Figure 2. The Waqfiyah of Yahyá ibn Tūghān al-Ḥasanī, continued



©2002 by Stephan Conermann and Suad Saghbini. DOI: 10.6082/M1707ZKV. (https://doi.org/10.6082/M1707ZKV)

DOI of Vol. VI: 10.6082/M1XP7300. See https://doi.org/10.6082/BYJZ-EX60 to download the full volume or individual articles. This work is made available under a Creative Commons Attribution 4.0 International license (CC-BY). See http://mamluk.uchicago.edu/msr.html for more information about copyright and open access.

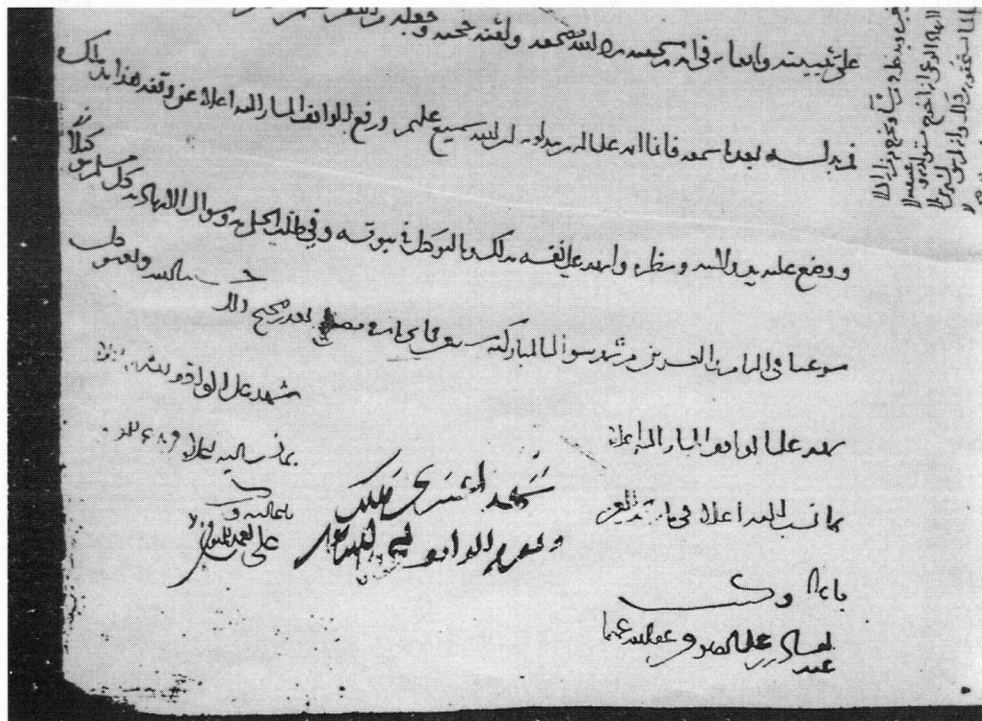


Figure 6. The *Waqfiyah* of Yahyá ibn Tūghān al-Ḥasanī, continued



وثيقة وقف يحيى بن السيفي طوغان بن عبد الله الحسني^١

١. بسم الله الرحمن الرحيم^٢ صلى الله على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم^٣
٢. هذا مكتوب وقف صحيح شرعي وحبس صريح مرعي مضمونه أن المجلس العالي^٤ الشرفي يحيى [بن] المجلس
٣. المرحوم السيفي طوغا ابن عبد الله الحسني أحد أجناد الحلقة للنصورة^٥ كثرهم الله تعالى وهو معروف^٦ أشهد عليه
٤. شهوده إشهدا شرعيا في صحته وسلامته وطواعيته واختياره^٧ أنه وقف وحبس وسبل وحرم وأبد^٨
٥. جميع الحصة التي مبلغها قيراط^٩ واحد وثمان قيراط ونصف وربع سبع من قيراطين ونصف قيراط من أصل

^١ هذه الوثيقة محفوظة تحت الرقم ٥٧١ ج، مسلسل ٤٢٨، تاريخ ٢٨ شوال ٨٧٠ هـ بقسم المحفوظات والوثائق (الدفترخانة) بوزارة الأوقاف بالقاهرة محمد أمين، فهرست وثائق القاهرة حتى نهاية عصر سلاطين المماليك (٢٣٩-٩٢٢ هـ/٨٥٣-١٥١٦ م) (القاهرة، ١٩٨١)، ١٣٣.

^٢ كان من عادة كتاب الوثائق في العصور الوسطى البدء بالوثيقة بالبسملة احمد بن علي القلقشندي، صبح الأعشى في صناعة الإنشا (القاهرة، ١٣٣١-١٣٣٨\١٩١٣-١٩١٩)، ٢: ٢١٩-٢٢٨؛ عبد اللطيف إبراهيم، "التوثيق الشرعية والإشهادية في ظهر وثيقة الغوري"، مجلة كلية الآداب، جامعة القاهرة ١٩، جزء ١ (١٩٥٧): ٣٦٢.

^٣ التصليية تكون عادة في بداية الكتب للتبرك والتميم، وهي من توابع البسملة إبراهيم، "التوثيق الشرعية"، ٣٦٦-٣٦٢؛ القلقشندي، صبح، ٦: ٢٢٧.

^٤ عن الألقاب الفخرية الواردة في هذه الوثيقة، أنظر القلقشندي، صبح، ٦: ١١٥ وما يليها؛ حسن الباشا، الألقاب الإسلامية في التاريخ والأثار (القاهرة، ١٩٥٧)، ٨٩ وما يليها.

^٥ عن أجناد الحلقة أنظر: القلقشندي، صبح، ٤: ١٦؛ David Ayalon, "Ḥalka," *Encyclopaedia of Islam*, 2nd ed., 3:99.

^٦ صيغة قانونية اصطلح عليها كتاب الوثائق في العصور الوسطى للدلالة على صحة التصرف. عبد اللطيف إبراهيم، "وثيقة وقف مسرور بن عبد الله الشبلي الجمдар"، مجلة كلية الآداب، جامعة القاهرة ٢١، جزء ٢ (١٩٥٩): ١٦٠ تعليق ٧.

^٧ ألفاظ الوقف صريحة وكنائية، فالصريحة ثلاثة ووقف، حبس، سبل؛ والكنائية ثلاثة أيضا تصدق، حرم وأبد. أمين، فهرست، ٤٢٦ ح ١.

^٨ القيراط كوحدة مساحة يشكل واحد على أربعة وعشرين من الفدان عماد بدر الدين ابو غازي، "دراسة ديبلوماسية في وثائق البيع من املاك بيت المال في عصر المماليك الجراكسة مع تحقيق ونشر بعض الوثائق الجديدة من أرشيفات القاهرة"، رسالة دكتوراه، جامعة القاهرة، ١٩٩٨، ج ٢ ق ٤، ٧٠٨؛

.Walter Hinz, *Islamische Masse und Gewichte* (Leiden and Cologne, 1970), 66



٦. أربع وعشرين قيراطا شايعاً ذلك في سلايخ^{١٠} أراضي ناحية بر شنص^{١١} من عمل المنوفية^{١٢} ويحيط بكامل الناحية^{١٣} المذكورة أعلاه
٧. حدود أربعة بدلالة المكتوب الشرعي^{١٤} الورق الكاغد^{١٥} المؤرخ باطنه بيوم الخميس المبارك ثالث عشر شهر ربيع الآخر سنة إحدى وستين
٨. وثمان مائة الثابت مضمونه المحكوم بموجبه بعد استيفاء شرايطه الشرعية من مجلس الحكم العزيز الشخي الحاكمي الأفضلي فضل الدين القرمي^{١٦}
٩. الحنفي خليفة الحكم العزيز بالديار المصرية أيد الله تعالى أحكامه حسبما يشهد بذلك إسناله المسطر بظاهر المكتوب المذكور المؤرخ بخطه الكريم
١٠. بالثامن عشر من شهر ربيع الآخر الشهر المذكور من السنة المذكورة

^{١٤} الملكية الشائعة وسط بين الملكية المفروزة والملكية المشتركة، فالحصة في الشيوع شائعة في كل المال ولا تتركز في جانب منه بالذات، والشيء المملوك في الشيوع لا يملكه الشركاء مجتمعين، بل يملك كل شريك أو مشتتة حصة فيه. والمالك في الشيوع له أن يتصرف في حصته الشائعة بكافة أنواع التصرفات القانونية ومنها البيع دون حاجة إلى موافقة باقي المشتاعين. أنظر عبد اللطيف إبراهيم، "وثيقة بيع"، مجلة كلية الآداب، جامعة القاهرة ١٩، جزء ٢ (١٩٥٧): ١٧١-١٧٢ تعليق ٢٥.

^{١٥} السلايخ هي الأراضي التي لا تسقى والتي ليس فيها شجر. أنظر المنجد في اللغة والأدب والعلوم، طبعة ١٩ (بيروت، ١٣٧١\١٩٦٨) وبطرس البستاني، كتاب محيط المحيط (بيروت، ١٢٨٦\١٨٧٠)، مادة "سلخ".

^{١٦} بر شنص من عمل المنوفية وهي بيرشمس محمد رمزي، القاموس الجغرافي في البلاد المصرية من عهد قدماء المصريين إلى سنة ١٩٤٥ (القاهرة، ١٩٥٣-١٩٥٤)، ٢: ٢١٥؛ الأسعد بن المهذب أبي مليح ابن ممتي، كتاب قوانين الدواوين (القاهرة، ١٩٤٣)، ١٠٣؛ شرف الدين يحيى ابن الجيعان، التحفة السننية بأسماء البلاد المصرية (القاهرة، ١٩٧٤)، ١١٥.

^{١٧} المنوفية عرفت بهذا الإسم من أيام العهد الفاطمي ونسبت إلى منوف التي كانت قاعدة لها. رمزي، القاموس الجغرافي، ١٥: ٢.

^{١٨} لا بد من ذكر الحدود الأربعة للعقار الموقوف، ولكننا نلاحظ هنا أن كاتب الوثيقة يذكر الحدود الأربعة للناحية وليس للعقار الموقوف والسبب في ذلك أنه عقار مشاع إبراهيم، "وثيقة وقف مسرور"، ١٦٣-١٦٤.

^{١٩} المقصود بالكتاب الشرعي عقد البيع المؤرخ بيوم الخميس ١٣ شهر ربيع الآخر سنة ٨٦١ هـ والذي يثبت أن الواقف يملك الموقوف، وأنه جار في يده وله حق التصرف فيه، كما أن هذا المكتوب دليل خطي ثابت. ويظهر أن الواقف كان عليه تقديم المستندات التي تثبت ملكيته للموقوف. إبراهيم، "وثيقة بيع"، ١٧٧-١٧٨؛ نفس المؤلف، "التوثيقات الشرعية"، ٣٨٦-٣٩١؛ نفس المؤلف، "وثيقة وقف مسرور"، ١٦١ ح ٨.

^{٢٠} أنظر القلقشندي، صبح، ٤٦٥: ٢، ٤٧٦؛

Adolf Grohmann, *Allgemeine Einführung in die Arabischen Papyri* (Vienna, 1924), 58

^{٢١} محمود بن عمر بن منصور، أفضل الدين بن السراج القرمي الأصل القاهري الحنفي، توفي سنة ٨٦٥ هـ\ ١٤٦٠ م؛ شمس الدين محمد بن عبد الرحمن السخاوي، الضوء اللامع لأهل القرن التاسع (القاهرة، ١٣٥٣-١٣٥٥)، ١٠: ١٤٢-١٤٣، رقم ٥٧٠. أبو الحسن يوسف ابن تغري



أعلاه. الحد القبلي ينتهي إلى أراضي ناحية الفرعونية^{١١} والحد البحري ينتهي إلى أراضي
 ١١. ناحية بهنأى الغنم^{١٢} والحد الشرقي ينتهي إلى أراضي ناحية طننت^{١٣} والحد الغربي ينتهي إلى أراضي ناحية قلنتا^{١٤}. وجميع الحصص التي قدرها
 ١٢. حصتان كاملتان من عشر حصص شايعة ذلك من جميع ناحية شنراق^{١٥} من عمل الغربية^{١٦} وقدر ذلك الخمس من الناحية المذكورة أعلاه
 ١٣. المحصور كامل الناحية المذكورة فيه في حدود أربعة بدلالة المكتوب الشرعي^{١٧} الورق المؤرخ أصله بخامس عشر شهر الله المحرم الحرام
 ١٤. سنة ثمان وستين وثمان مائة الثابت مضمونه المحكوم بموجبه بعد استيفاء شرايطه الشرعية من مجلس الحكم العزيز الحاكمي معين الدين أبي الخير محمد
 ١٥. الطرابلسي^{١٨} الحنفي خليفة الحكم العزيز بالديار المصرية أيد الله تعالى أحكامه وأحسن إليه حسبما يشهد بذلك إسناده المسطر بظاهر المكتوب المذكور المؤرخ
 ١٦. بخطه الكريم بالسادس والعشرين من شهر الله المحرم الحرام الشهر المذكور من السنة المذكورة اعلاه. القبلي ينتهي إلى أراضي ناحية الجميزة^{١٩}

بردي، النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة (القاهرة، ١٩٦٨)، ١٦: ٣١٤.

^{١٧} الفرعونية من القرى القديمة من أعمال المنوفية رمزي، القاموس الجغرافي، ١٥٨: ٢؛ ابن الجيعان، التحفة السنوية، ١٠٢؛ ابن مماتي، قوانين الدواوين، ٩٤.

^{١٨} بهنأى الغنم من أعمال المنوفية وهي بهنأى رمزي، القاموس الجغرافي، ٢١٥: ٢؛ ابن الجيعان، التحفة السنوية، ٣٦، ١٠٤؛ ابن مماتي، قوانين الدواوين، ١١٥.

^{١٩} طننت من قرى مصر. ياقوت، معجم البلدان، ٥٥٠: ٣؛ ابن مماتي، قوانين الدواوين، ١٦٢؛ ابن الجيعان، التحفة السنوية، ١٠٧.

^{٢٠} قلنتا من القرى القديمة من أعمال المنوفية وهي قلنتى الكبرى رمزي، القاموس الجغرافي، ١٦٥: ٢؛ ابن الجيعان، التحفة السنوية، ١٠٨؛ ابن مماتي، قوانين الدواوين، ١٦٩.

^{٢١} شنراق قرية قديمة من أعمال الغربية وهي شنراق رمزي، القاموس الجغرافي، ٨: ٢؛ ابن الجيعان، التحفة السنوية، ٨٤؛ ابن مماتي، قوانين الدواوين، ١٥٦.

^{٢٢} الغربية عرفت بهذا الاسم في العهد الفاطمي وأطلق عليها الغربية لوقوعها غربي فرع النيل الشرقي. رمزي، القاموس الجغرافي، ٨: ٢.

^{٢٣} المقصود عقد البيع؛ أنظر الحاشية رقم ١٢.

^{٢٤} محمد بن عبد الرحيم بن محمد بن أحمد بن أبي بكر بن صديق، معين الدين أبو الخير الطرابلسي القاهري الحنفي، توفي سنة ١٤٦٨/٨٧٣، السخاوي، الضوء، ٥٢: ٨، رقم ٦٠.

^{٢٥} الجميزة قرية قديمة اسمها الأصلي أبشيش من أعمال الغربية رمزي، القاموس الجغرافي، ٤: ٢؛ ياقوت، معجم البلدان، ٩٢: ١؛ ابن الجيعان، التحفة السنوية، ٨٤؛ ابن مماتي، قوانين الدواوين، ٩٣.



وإلى المخلص^{٦٦} والبحري
 ١٧. ينتهي إلى أراضي (...) والشرقي ينتهي إلى أراضي منية البز^{٦٧}
 والغربي ينتهي إلى أراضي البندرة^{٦٨} وإلى الجميزة بحد ذلك كله وحدوده
 وحقوقه وما يعرف به
 ١٨. وينسب إليه المعلوم ذلك عند الواقف المشار إليه أعلاه العلم الشرعي
 النافي للجهالة الجاري ذلك جميعه بيد الواقف المذكور أعلاه وملكه وتصرفه
 ١٩. يشهد له بذلك المكتوبان المنبه عليهما أعلاه ومكتوب ثالث ثابت في
 الشرع الشريف محكوم بموجبه أيضا وخصم كل واحد من المكاتب الثلاث
 ٢٠. المذكورة أعلاه بقضية هذا الوقف الخصم الشرعي^{٦٩} الموافق لتاريخه
 وشهوده وقفا صحيحا شرعيا وحبسا صريحا مرعيا لا يباع
 ٢١. ولا يملك ولا يوهب ولا يناقل به ولا ببعضه مسبلا على شروطه الشرعية
 إلى أن يرث الله جل جلاله الأرض ومن عليها.^{٧٠}
 ٢٢. وهو خير الوارثين.^{٧١} أنشأ الواقف المذكور أثابه الله تعالى الأجور وقف
 ذلك على نفسه أيام حيوته ينتفع بذلك
 ٢٣. وبما شاء منه سائر وجوه الانتفاعات الشرعية أبدا ما عاش ودايما ما بقي
 من غير شريك له في ذلك ولا في شيء منه ثم من بعد وفاته
 ٢٤. يقسم ريع ذلك نصفين: فيصرف النصف الأول من الريع المذكور فيه إلى
 أولاده الثلاثة لصلبه هم محمد السباعي وشقيقه فضل العزيز المرضع
 ٢٥. وأختهم لأبيهما زهرا المرضع وإلى من سيحدثه الله تعالى له من
 الأولاد. ويصرف النصف الثاني من الريع المذكور أعلاه على ما يذكر فيه .
 فيصرف النصف وهو
 ٢٦. الربع من الريع المذكور لوالدة الواقف المشار إليه أعلاه يعني الست

^{٦٦} المخلص اسمها الأصلي منية المخلص من أعمال الغربية وهي ميت المخلص رمزي، القاموس الجغرافي، ٦٤:٢؛ ابن الجيعان، التحفة السننية، ٩٤.

^{٦٧} منية البز قرية قديمة من أعمال الغربية وهي ميت البز. رمزي، القاموس الجغرافي، ٦٣:٢؛ ابن الجيعان، التحفة السننية، ٩٣؛ ابن مماتي، قوانين الدواوين، ١٨٦.

^{٦٨} البندرة قرية قديمة من أعمال الغربية. رمزي، القاموس الجغرافي، ٤٠:٢؛ ابن الجيعان، التحفة السننية، ٦٥؛ ابن مماتي، قوانين الدواوين، ٩٣، ١٨٦.

^{٦٩} الخصم الشرعي: نوع من التأشير على وثائق الملكية بما يفيد التصرف في هذه الأملاك أو في بعضها، وكان هذا التأشير يتم على هوامش الوثائق وفي نفس تحرير الوثيقة الجديدة، وبتوقيع نفس الشهود، فيرد في نهاية هذه التأشيرات عبارة " . . . الموافق لتاريخه وشهوده . . . أمين، فهرست، ٣٣٨ ح ٣.

^{٧٠} مأخوذة من القرآن سورة ١٩، آية ٤٠.

^{٧١} مأخوذة من القرآن سورة ٢١، آية ٨٩.



- المصونة فاطمة ابنة المرحوم تغري بردي ولوالدتها المصونة ججك ابنة عبد الله (...) ٢٧. بعد (...) الست خوند كزل وللمصونة شيرين ابنة عبد الله زوجة الواقف المذكور أعلاه ومستولده بالسوية بينهن ويصرف ربعه وهو الثمن من ريع الوقف
٢٨. المذكور [أعلاه] لزوجة الواقف الثانية هي المصونة حليلة ابنة المرحوم الحاج محمد المعروف بيطين، ومما فضل بعد ذلك وهو الثمن من ريع الوقف المذكور
٢٩. (...) فيه منه لشهيرة والدة ابنته زهرا المذكورة أعلاه كل من الفلوس الجدد^{٢٢} أو ما يقوم مقامها من [الدرهم] ألفا درهم نصف ذلك ألف درهم ويصرف منه
٣٠. (...) وعرف منه في ثمن ما عد ونسب (...) الصريح
٣١. المعروفة (...) المرحوم يلبغا اليحياوي مايتا راون نصف ذلك مائة راون، ويصرف منه في جامكية^{٢٣} مقري يقرأ كل يوم جزئين من القرآن العظيم
٣٢. في سكن ذرية الواقف المشار إليه أعلاه خلا يوم الجمعة فإن قراءته تكون بتربة الواقف المذكور في كل شهر من شهور الأهلة مائة درهم النصف من ذلك خمسون درهما فلوسا
٣٣. جدد أو ما يقوم مقامها من النقود ويصرف منه من جامكية قيم بالتربة التي مدفن فيها الواقف المذكور في كل شهر من شهور الأهلة ستون درهما النصف ثلثون درهما
٣٤. فلوسا جدد أو ما يقوم مقامها من النقود ويصرف بقية الريع المذكور أعلاه في ثمن خبز بر وصدقة وغير ذلك على ما يراه الناظر^{٢٤} على الوقف

^{٢٢} لعله يقصد الفلوس الجدد التي ضربها السلطان الناصر حسن بن قلاوون في عصر المماليك البحرية أو لعل المقصود الفلوس الجدد التي ضربها السلطان الظاهر جقمق في عصر المماليك الجراكسة. عبد اللطيف إبراهيم، "وثيقة الأمير أخور كبير قراقجا الحسني"، مجلة كلية الآداب، جامعة القاهرة ١٨، جزء ٢ (١٩٥٦): ٢٣٩-٢٤٠، تعليق ٦٧؛ أبو غازي، "دراسة ديبلوماسية"، جزء ٢ ق ٤، ٧٠٧-٧٠٨.

^{٢٣} الجامكية جمع جوامك أو جامكيات، كلمة فارسية معناها الراتب بشكل عام ورد ذكرها كثيرا في العصر المملوكي.

Reinhart Dozy, *Supplément aux dictionnaires arabes* (Leiden, 1881), 1:169;
Francis John Steingass, *Persian-English Dictionary* (London, 1892), 1:351

^{٢٤} الناظر على الوقف هو المتولي عليه، وأطلق عليه الناظر لأنه ينظر في الأموال ومصاريها. والنظر أو الولاية على الوقف لا يجوز لخائن أو عاجز ولا بد من أهليته وأمانته وعدله وكفايته. القلقشندي، صبح، ٤٦٥:٥؛ عبد اللطيف إبراهيم، "نصان جديان من وثيقة



المشروح فيه

٣٥. ويؤدي إليه إجهاده، فإن مات أحد من المعينين المذكورين أعلاه انتقل ما كان يصرف [إليه] إلى أولاد الواقف المشار إليه أعلاه مضافاً لما يصرف لهم،
٣٦. فإذا مات أحد من الأولاد المذكورين أعلاه انتقل نصيبه إلى من بقي منهم ثم من بعدهم إلى أولادهم ثم إلى أولاد أولادهم ثم إلى أولاد أولادهم ثم
٣٧. وذريتهم ونسلهم^{٣٥} وعقبهم^{٣٦} الذكر والأنثى فيه سواء من ولد الظهر وولد البطن، يستقل به الواحد عند انفراده ويشترك فيه الاثنان فما فوقهما، على أن مات

٣٨. منهم وترك ولداً أو ولد وولد أو أسفل من ذلك انتقل نصيبه إليه، فإن لم يكن له ولد ولا ولد ولا أسفل من ذلك انتقل نصيبه إلى من يساويه في درجته

٣٩. وذوي طبقتهم. فإذا انقضوا بأسرهم وأبادهم الموت عن آخرهم ولم يبق منهم أحد أو مات الواقف المشار إليه أعلاه عن غير ولد ولا ولد ولا أسفل من ذلك انتقل ما كان يصرف لهم لأولاد المعينين أعلاه بالسوية بينهم، ثم لأولادهم ثم لأولاد أولادهم ونسلهم وعقبهم كما

٤١. شرح في أولاد الواقف المشار إليه أعلاه. فإن لم يوجد للمعينين المذكورين أعلاه ولد ولا ولد ولا أسفل من ذلك انتقل ما كان يصرف لهم إلى عتقاء

٤٢. الواقف المشار إليه أعلاه مضافاً لما عين لهم أعلاه الذكر فيه سواء ثم إلى أولادهم ثم إلى أولاد أولادهم ونسلهم وعقبهم فإذا انقضوا بأسرهم
٤٣. وأبادهم الموت عن آخرهم ولم يبق منهم أحد صرف ما كان يصرف لهم للمصونة خديجة ابنة إبراهيم من أهل ناحية شنراقي بالجزيرة المعروفة بتربية والدة الواقف

٤٤. المذكورة أعلاه ولعتقاء والدة الواقف المذكور فيه ولعتقاء جدته المذكورتين بأعليه ولعتقاء زوجته المذكورتين أعلاه بالسوية بينهم الذكر والأنثى فيه سواء

٤٥. ثم لأولادهم ثم لأولاد أولادهم ونسلهم وعقبهم فإذا انقضوا

الأمير صرغتمش، "مجلة كلية الآداب، جامعة القاهرة ٢٨ (١٩٦٦): ١٥٦ تعليق ٤٦.

^{٣٥} يراد بلفظ الذرية والنسل "البطون" قريبتها وبعيدها، فهو يتناول الأولاد الصلبية والأحفاد أي الأولاد وأولاد الأولاد وأولادهم أبداً ما تناسلوا. ويتناول الوقف على هذا الوجه كل من كان موجوداً وقت الوقف من أولاد الواقف أو نسله كما يتناول كل من يولد منهم أنظر زهدي يكن، أحكام الوقف (صيदा وببيروت، بدون تاريخ)، ٢٦٦.

^{٣٦} يراد بلفظ العقب الولد وولد الولد أبداً ما تناسلوا من الأولاد الذكور دون الإناث وعليه أن



بأسرهم وأبادهم الموت عن آخرهم ولم يبق منهم أحد وخلت الأرض منهم
أجمعين

٤٦. كان ذلك وقفا على مصالح الحرمين الشريفين حرم مكة المشرفة وحرم
المدينة على ساكنها أفضل الصلاة والسلام بالسوية بينهما، فإن تعذر الصرف
إلى أحد الحرمين صرف إلى

٤٧. الحرم الآخر، فإن تعذر الصرف إلى الجهات كلها صرف إلى الفقراء
والمساكين أينما كانوا وحسبما وجدوا يجري الحال في ذلك كذلك وجودا
وعدا تعذرا وإمكانا إلى أن

٤٨. يرث الله جل جلاله الأرض ومن عليها وهو خير الوارثين وشرط
الوقف^{٢٧} المشار إليه أعلاه النظر على وقفه هذا والولاية عليه لنفسه

٤٩. أيام [حياته] وينظر في ذلك بنفسه ولم يستعين [به بالطريق الشرعي و]
جعل لنفسه أن يوصي بالوقف المذكور ويسنده ويفو [ضه] عنه لمن شاء فإن
مات عن

٥٠. ع (...). الملكي الظاهري والجناب

٥١. العالي السيفي كمشبغا بن عبدالله التمرزي المالكي الظاهري بالسوية
بينهما. فإن مات أحدهما استقل الآخر ثم من بعدهما للجناب العالي
السيفي جانم ابن عبد الله الجلباني

٥٢. والجناب العالي السيفي بردبك بن عبد الله السيفي السلحدار^{٢٨}
الظاهرين بالسوية بينهما على ما شرح أعلاه ثم من بعد وفاتهما للجناب
العالي السيفي جكم بن عبد الله البراهيمي البواب

٥٣. والجناب العالي السيفي شاذبك بن عبد الله الجمالي أمير آخور^{٢٩}
الظاهرين على الحكم المشروح أعلاه. وجعل الوقف المشار إليه أعلاه لمن ما
جرى وفاته من النظار

٥٤. المذكورين أعلاه أن يسند الوقف المذكور ويوصي به ويفوضه لمن شاء فإن
مات عن غير وصية ولا إسناد ولا تفويض به أو كان وتعذر ذلك بوجه من
وجوه التقدرات

كل من كان ابوه من أولاد الوقف المذكور كان عقبا للواقف وبالعكس نفس المرجع اعلاه،
٢٦٧.

^{٢٧} لقد جرت العادة في عصر المماليك أن يتولى الوقف النظر والولاية على وقفه أيام حياته،
ثم يعهد بذلك من بعده لأولاده وأولاد أولاده وغيرهم. أمين، فهرست، ٤٢٨ ح ٣، ٤٣١ ح ٦.

^{٢٨} السلحدار هو الموكل بحمل سلاح السلطان أو الأمير الذي هو في خدمته، ومن وظيفته
أيضا الإشراف على السلاح خاناه، وما هو من توابع ذلك. القلقشندي، صبح، ٤٥٦:٥؛
Shai Har-El, "Silāhdār," *EF*, 9:609.



٥٥. الشرعية كان النظر على الوقف المذكور أعلاه لمن يكون زماماً بالأدر الشريفة السلطانية بالديار المصرية إذ ذاك يجري الحال في ذلك وجوداً وعمداً إلى أن الله تعالى جل ذكره

٥٦. الأرض ومن عليها وهو خير الوارثين. وجعل الواقف المذكور أعلاه لنفسه أيضاً أن يرمي في هذا الوقف ما يرمي زيادته وينقص منه ما يرمي تنقيصه

٥٧. ويغير فيه ما يرمي تغييره ويدخل فيه من شاء ويخرج منه من أراد يفعل ذلك كلما بدا له مرة بعد أخرى من الزيادة والنقصان والإعطاء والحرمان^{٤١} ما دام حياً

٥٨. باقياً، فإذا توفاه الله تعالى استقر الحال على ما هو الحال عليه وليس لأحد بعده فعل شيء من ذلك يجري الحال في ذلك كذلك إلى أن يرث الله الأرض ومن عليها وهو خير الوارثين.

٥٩. فقد تم هذا الوقف ولزم ونفذ حكمه وانبرم^{٤٢} وصار وقفاً من أوقاف المسلمين محرماً بحرمانات الله الأكيدة وأثابه العظمة السديدة

٦٠. فلا يحل لأحد يؤمن بالله واليوم الآخر ويعلم أنه إلى ربه الكريم صائر من أمير أو مأمور أو أمر أن يغيره أو يبدله أو يسعى في

٦١. إبطاله فمن فعل ذلك كان الله تعالى حسيبه وطلبيه يوم التناد يوم يكون الله هو الحاكم بين العباد^{٤٣} "يوم تجد كل نفس ما عملت من خير محضر أو ما عملت من سوء تود لو أن بينها وبينه أمداً بعيداً ويحذركم الله نفسه والله رؤوف بالعباد"^{٤٤} ومن أعان

٦٢. على تثبيته وإثباته في أيدي مستحقيه برد لله مضجعه ولقنه حخته

Notes above the red line appear on the previous page in the print edition.

^{٤١} أمير أخور هو الذي يتحدث على اصطبل السلطان أو الأمير، ويتولى أمر ما فيه من الخيل والإبل وغيرها مما هو داخل في حكم الإصطبلات. القلقشندي، صبح، ٤٦١:٥؛ David Ayalon, "Amir Akhūr," *EF*, 1:442.

^{٤٢} ألزمام هو الذي يتحدث على باب ستارة السلطان أو الأمير من الخدام والخصيان القلقشندي، صبح، ٤٥٩:٥؛ Dozy, *Supplément*, 2:601.

^{٤٣} الشروط التي يجوز للواقف اشتراطها والمعروفة بالشروط العشرة وهي الزيادة والنقصان؛ الإدخال والإخراج؛ الإعطاء والحرمان؛ التغيير والتبديل؛ البدل والاستبدال؛ التخصيص والتفضيل. عن هذه الشروط أنظر يكن، أحكام الوقف، ٢٠٩ وما يليها؛ إبراهيم، وثيقة الأمير أخور، ٢٥٠ وما يليها، تعليق ٩٢؛ نفس المؤلف، وثيقة استبدال، مجلة كلية الآداب، جامعة القاهرة ٢٥، جزء ٢ (١٩٦٣): ٢٢، تعليق ٩.

^{٤٤} صيغة توثيقية للتأكيد على تمام هذا التصرف القانوني ولزومه وهو هنا إنشاء الوقف إبراهيم، وثيقة وقف مسرور، ١٦٨، تعليق ٣٢؛ أمين، فهرست، ٤٣٣ ح ٤.

^{٤٥} صيغة جزائية تواتر كتاب الوثائق العربية في العصور الوسطى على إثباتها في ختام وثائق الوقف، وهذه الصيغة هي للنهي والعقاب واللعنة لمن يسعى في تغيير الوقف أو



وجعله من الأمينين المطمئنين الفرحين المستبشرين الذين^{٤٥} "لاخوف عليهم ولا هم يحزنون"^{٤٦}
 ٦٣. "فمن بدله بعدما سمعه فإنما اثمه على الذين يبدلونه أن الله سميع
 عليم."^{٤٧} ورفع الواقف المشار إليه أعلاه عن وقفه هذا بذ[لك] ملكه
 ٦٤. ووضع عليه يد ولايته ونظره^{٤٨} وأشهد على نفسه بذلك وبالتوكيل في
 ثبوته وفي طلب الحكم به وسؤال الإشهاد به كل مسلم توكيلا
 ٦٥. شرعياً^{٤٩} في الثامن والعشرين من شهر شوال المبارك سنة سبعين ثمانى
 مائة^{٥٠} مصلح بعذر صحيح ذلك^{٥١} حسبنا الله ونعم الوكيل.^{٥٢}

شهد على الواقف المشار إليه أعلاه شهد على الواقف المشار إليه أعلاه
 بما نسب إليه أعلاه في تاريخه المعين بما نسب إليه أعلاه في تاريخه المعين
 بأعاليه وكتب بأعاليه وكتب
 عبد القادر بن علي الصيرفي عفا الله عنه علي بن . . .^{٥٣}

أبطاله، كما أنها ذات أسلوب ديني مناسب للعصر. إبراهيم، "وثيقة الأمير أخور"، ٢٢٠،
 سطر ٢٤٦-٢٥١؛ أمين، فهرست، ٤٣٣ ح ٥.

^{٤٤} القرآن سورة ٣، آية ٣٠.

^{٤٥} صيغ للترغيب والثواب لمن أعان على بقاء الوقف ودوامه وإثباته أنظر نفس المصادر
 الواردة في الحاشية رقم ٤٣.

^{٤٦} القرآن سورة ١٠، جزء من آية ٦٢.

^{٤٧} القرآن سورة ٢ آية ١٨١.

^{٤٨} صيغ فقهية خاصة بالتخليية شاعت في العصر المملوكي وصارت شروطاً مألوفة، كما أنها
 من عبارات التخليية والتي تعتبر بمثابة تسليم العين الموقوفة على المستحقين الذين يمثلهم
 الناظر حتى ولو كان التسليم لم يتم مادياً في واقع الأمر. عبد اللطيف إبراهيم، "خمس
 وثائق شرعية"، مجلة جامعة أم درمان ٢ (١٩٦٩): ١٧٨-١٧٩؛ أمين، فهرست، ٤٣٥ ح ٢.

^{٤٩} لا بد من إقرار الواقف واعترافه بما وقفه مما يجعل تصرفه لازماً وناقذاً، ولذلك لا بد من
 الإشهاد عليه بمعرفة ما وقفه المعرفة الشرعية النافية للجهالة مما يجعل إقراره حجة عليه
 ويسقط حقه في لإبطال الوقف بدعوى عدم علمه. إبراهيم، "وثيقة وقف مسرور"، ١٦٨ ح ٣٤؛
 أمين، فهرست، ٤٣٥ ح ٣.

^{٥٠} هذا هو تاريخ التصرف القانوني (الوقف) الوارد في ختام وجه الوثيقة، وقد أثبتته كاتب
 الوثيقة باليوم والشهر والسنة الهجري، وهو مدار التاريخ الإسلامي. إبراهيم، "التوثيقات
 الشرعية"، ٣٨٢، تحقيق ٥٠؛ نفس المؤلف، "وثيقة بيع"، ١٩٢، تحقيق ٤٥.

^{٥١} هذه العبارة وأمثالها توجد كثيراً في نهاية بعض الوثائق التي قد يحدث فيها شطب أو
 كشط وتصليح أو إضافة وإلحاق بعض الألفاظ، وهي ترد قبل الحسبة مباشرة في أغلب
 الأحوال. إبراهيم، "وثيقة الأمير أخور"، ١٩٦ ح ٢، ٢٥١، تحقيق ٩٤؛ نفس المؤلف، "وثيقة وقف
 مسرور"، ١٦٩ ح ٣٦.

^{٥٢} الحسبة هي الدعاء الختامي في نهاية الوثيقة، وقد اصطلح الكتاب على أن يكتبوا بلفظ

Notes above
the red line
appear on
the previous
page in the
print edition.



شهدا عندي بذلك
وبعرفة الواقف أعزه الله تعالى^{٥٥}

هامش وجه الوثيقة

ليسجل بثبوتيه ولزومه وحكمه (...):^{٥٥}

[مكتوب الاستبدال]^{٥٦}

(...) علامة القاضي

(...) العالي

صارت الحصة التي مبلغها قيراط واحد وثمان قيراط ونصف وربع سبع من قيراطين ونصف قيراط من أربع وعشرين قيراط شايعا ذلك من أراضي ناحية بر شنس بالمنوفية المذكورة أعلاه يمنة ملكا طلقا من أملاك بدر الدين حسن بن عبد الرازق بن عمر عرف بابن (...) لها بعد صدور المسوغ المقتضى له (...) شرعي الشريف بالبينة الشرعية في مكتوب الاستبدال الشرعي جملة من الدراهم مايتا درهما وعشرون درهما (...) حال ذلك يعين من جملة [المبلغ] المذكور ليصرف كما عرف في مكتوب الاستبدال الذي

الجمع على اعتبار أن المتكلم يتكلم بلسانه ولسان غيره من الأمة ابراهيم، "التوثيقات الشرعية"، ٣٩٨، تحقيق ٦٣؛ القلقشندي، صبح، ٢٦٩:٦.

^{٥٢} بقية التوقيع غير مقروء.

^{٥٤} هذه هي تأشيرة القاضي الذي قام بتوثيق الفعل القانوني والحكم بصحة الوقف ولزومه عقب توقيعات الشاهدين، ولا يكتب القاضي الموثق ذلك أسفل التوقيعات إلا إذا كان قاصدا الإعلام بصحة التوقيعات وسلامتها من الريب من جميع النواحي. ابراهيم، "وثيقة وقف مسرور"، ١٧٠ ح ٤٣.

^{٥٥} هذا اللفظ خاص بتسجيل الوثيقة وهو يرد عادة على الهامش الأيمن في بداية وجه الوثيقة، مكتوبا بخط القاضي الموثق نفسه بعد حكمه بصحة التصرف القانوني ولزومه والجدير بالذكر أن هذا اللفظ "ليسجل" يرد دائما بصيغة الأمر. أنظر عن هذا الموضوع ابراهيم، "التوثيقات الشرعية"، ٣٠٦، ٣٦٤؛ نفس المؤلف، "خمس وثائق شرعية"، ١٩٨-١٩٩؛ نفس المؤلف، "وثيقة بيع"، ١٥٧-١٦١.

Notes above the red line appear on the previous page in the print edition.



(...) المنتقل هو (...) تسلما شرعيا حسبما (...) في مكتوب الاستبدال
 (...) التالي الموقع بالثاني عشرين من شهر رجب سنة إحدى وتسعين
 وثمان مائة المحكوم بكونه مالكا (...) على الواقف العلم (...) الحكم الشرعي
 المقتضي حكما شرعيا أيد الله أحكامه (...) المؤرخ بتاريخه وهو الثاني
 عشرين من شهر رجب الـ (...) إحدى وتسعين وثمان مائة حسبنا الله
 ونعمايه

يشهد في مكتوب الاستبدال
 أحمد بن ...^{٥٧}
 يشهد في مكتوب الاستبدال
 أحمد بن محمد بن ...^{٥٨}

[فصل الملكية والحياسة]

الحمد لله على كل حال

يشهد من يضع خطه فيه آخره أو يوضع عنه بإذنه بمعرفة المجلس العالي
 الشرفي شرف الدين يحيى الواقف المشار إليه أعلاه وبمعرفة ما منه
 الحصص الموقوفة أعلاه المعرفة الشرعية ويشهدون مع ذلك أن المجلس الشرفي
 يحيى الواقف المشار إليه فيه لم يزل مالما حايضا لجميع الحصص الموقوفة
 أعلاه إلى حين صدور هذا الوقف المشروح بأعاليه يعلم شهوده ذلك ويشهدون
 مسؤولين فيه حسبنا الله ونعم الوكيل
 شهد بضمونه

أحمد بن إبراهيم ابن عبد الرحمن
 وكتب عنه بإذنه وحضوره^{٥٩}
 شهاب الدين القرمي
 شهد بذلك
 أحمد بن محمد

شهدا بذلك عندي حفظهما الله تعالى^{٦٠}

[فصل الإعدار]

[الحمد لله على نعمه]

^{٥٦} مكتوب الاستبدال موجود تحت رقم وثيقة الوقف ٥٧١ ج، مسلسل ٤٢٨، تاريخ ٢٢ رجب ٨٩١ هـ. المبدل كمشيغا بن عبد الله التمراني (الناظر على الوقف) ومحمد بن الواقف، المستبدل حسن بن عبد الرازق بن عمر. أمين، فهرست، ١٣٣.

^{٥٧} بقية التوقيع غير مقروء.

^{٥٨} بقية التوقيع غير مقروء.

^{٥٩} هذا الشاهد في فصل الملكية والحياسة لا يعرف الكتابة أي لم يكتب نص الشهادة ولم يوقع بخطه، بل كتب ووقع عنه بإذنه وحضوره أحد كتاب الحكم أو الشهود العدول من مساعدي

Notes above
the red line
appear on
the previous
page in the
print edition.



[أشهد] عليه المجلس العالي الشرفي يحيى الواقف المشار إليه أعلاه شهوده إسهادا شرعيا أنه دافع له ولا مطعن في جميع ما تضمنه مكتوب الوقف المشروح بأعليه ولا فيمن شهد فيه ولا فيما شهد به فيه ولا في شيء من ذلك حسبنا الله ونعم الوكيل وصلوته وسلامه على سيدنا محمد وآله وصحبه أمين.

يشهد عليه بذلك
محمد بن محمد (...)
أعزه الله تعالى

يشهد عليه بذلك
(... أعزه الله تعالى
شهدا عندي بذلك^{٦١}

[شروط تعديل الوقف]^{٦٢}

الحمد لله وحده بعد أن شرط المجلس العالي الشرفي شرف الدين يحيى الواقف المشار إليه أعلاه لنفسه أن يرمي في هذا الوقف ما يرمي زياده وينقص منه ما يرمي تنقيصه ويغير فيه ما يرمي تغييره ويدخل فيه من شاء ويخرج منه من أراد. يفعل ذلك كلما بدا له مرة بعد أخرى من الزيادة والنقصان والإعطاء والحرمان ما دام حيا باقيا، فإذا توفاه الله تعالى استقر الحال على ما هو عليه على ما شرح وفصل بأعليه أشهد عليه شهود الإسهاد الشرعي أنه أخرج مستولده وعتيقته المصونة شيرين المرأة الكامل ابنة عبد الله الرومية الجنس من الاستحقاق من الوقف المسطر بأعليه وجعل ما كان تصرف لها من استحقاق ريع وقفه المذكور أعلاه مصروفا لأولاد الواقف المسمى أعاليه مضافا لما يستحقونه من ذلك وأنه لم يبق لشيرين المذكورة أعلاه من ريع الوقف المذكور حق ولا استحقاق ولا شيء ولو انتقل (... لهو (... شيرين المذكورة أعلاه خامس عشري شهر ذي القعدة (... سبعين وثمانين مائة حسبنا الله ونعم الوكيل وصلوته وسلامه على سيدنا محمد وآله وصحبه

شهد عليه بذلك
محمد بن محمد الصوفي

القاضي الموثق والحاضرين مجلس حكمه وقضائه، وهذا يدل على أن هذا الشاهد من العامة وعلى قدر اجتماعي متواضع. إبراهيم، "وثيقة استبدال"، ٣٥؛ أمين، فهرست، ٣٤٤ ح ٤.

^{٦١} تأشيرة القاضي الموثق، أنظر الحاشية رقم ٥٤.

^{٦٢} تأشيرة القاضي الموثق، أنظر الحاشية رقم ٥٤.

^{٦٣} شروط تعديل الوقف موجودة تحت رقم وثيقة الوقف ٥٧١ ج، مسلسل ٤٢٨، تاريخ ٢٥ ذو القعدة ٨٧٠ هـ. أمين، فهرست، ١٣٣.

Notes above the red line appear on the previous page in the print edition.

